



## An Information Magazine for the International Community in Kochi

中国語生活情報冊子「土佐 Wave (中国語版)」2016年3月号 (Vol.16) 発行：公益財団法人高知県国際交流協会

如今的日本，极具个性的各地吉祥物倍受欢迎，他们为振兴地区发展进行着各类活动。此次，我们将介绍高知的3个吉祥物并一起探寻他们大受欢迎的秘密吧。让我们来听听水獭君（须崎市）、哈塔皮（幡多广域观光协议会）、黑潮君（高知县）的故事吧！

### “高知当地吉祥物” 「高知のご当地キャラクター」

いま日本では、個性豊かなご当地キャラクターが大人気で、地域を盛り上げるために多彩な活動をしています。今回は、高知のキャラクターを3体紹介するとともに、その人気の秘密を探ってみましょう。しんじょう君（須崎市）、はたっぴー（幡多広域観光協議会）、くろしおくん（高知県）にお話を聞いてきました！

## 须崎吉祥物 ☆ 水獭君

### 水獭君是？

在流经须崎市的新庄河畔，人们最后一次目击到日本水獭的身影，此后它就被认定为灭绝品种。水獭君就是以日本水獭为主题创作的须崎市吉祥物。头上戴着须崎有名的美食“砂锅面”帽子，有时候会把帽子给其他城市的吉祥物戴上。



如果触摸水獭君的肚脐，说不定会有幸运降临！（左边是小须）

しんじょう君のおへそを触ると幸せになれるかもしれない？！（左はさきちゃん）

### 缓～慢地走红？

水獭君曾与巴里桑、乌冬脑、大崎一番太郎等吉祥物共同出演活动，一些活动的主办方会让这些吉祥物介绍“有没有好玩的吉祥物伙伴？”，以此为契机，水獭君慢慢被观众所熟识。那个非常著名的梨妖也曾经说过“水獭君是下一个可能会走红的吉祥物”，不过水獭君自己对走红没什么感觉。

### 关注 SNS！

水獭君每天通过 SNS 发布自己的生活信息。在他的博客上总是会发布他与新庄河的妖精小须、小崎，还有一个神秘的男人一起在须崎市开心游玩的内容。他的推特受到某知名博主赞赏，也是必须一看（读的）！粉丝中也有很多来自中国大陆、台湾地区与韩国。

### 得到粉丝支持的水獭君

水獭君参加活动登场后，舞台前立即会聚集很多观众。粉丝们会跟随水獭君跑到全国各地为他加油，还会为他制作符合活动内容的服装。

据说水獭君的口头禅之一“可耐☆”与推特开头经常使用的表情符号“(o^o.)”都是因为粉丝推荐才开始使用的，由此可见水獭君与粉丝之间强烈的联系。对于水獭君来说，最重要的事情就是得到广大粉丝的喜爱。



水獭君被选为“海啸防灾推广队”的核心成员「津波防災トークin丸の内」のコメンタリーに選ばれたしんじょう君

截止到今年1月中旬，水獭君收到了超过1500封来自全国各地的贺年卡，水獭君每一封都亲笔回信。由此也可以看出他非常珍视这些粉丝。

## すさきすきキャラ ☆ しんじょう君

### しんじょう君とは？

しんじょう君は、須崎市を流れる新庄川で最後に目撃され、その後絶滅種指定されたニホンカワウソをモチーフにした須崎市のマスコットキャラクターです。あたまには須崎名物の鍋焼きラーメンの帽子をかぶっており、時々その帽子をお友達のご当地キャラクターにかぶせています。

### ゆる～くブレイク？

イベントで共演したバリエさんやうどん脳、大崎一番太郎などに「おもしろいキャラがいる」と紹介してもらったことをきっかけに、しんじょう君の存在がじわじわと知られるようになりました。あのふなっしーに「次にブレイクしそうなキャラ」として紹介してもらったこともあります。しんじょう君的にはブレイクした感はないとのことです。

### SNS に注目！

しんじょう君は、SNSを通して様々な情報発信をしています。ブログでは、新庄川の妖精のすーちゃんやさきちゃんのほかナゾの男と絡みながら、須崎市で楽しく遊んでいる様子が紹介されています。某有名ブロガーに褒められたツイッターも必見（必読？）です！フォロワーには中国や台湾、韓国の人もいるそうです。



猴年的这套服装也是水獭君的粉丝亲手制作的哦！

お年玉にちなんだこのコスチュームもファンの手作りです！

### ファンあつてのしんじょう君

イベントに登場すると、あっという間に人集りができるしんじょう君には、全国各地で行われるイベントに駆けつける熱心なファンや、イベント内容に合ったコスチュームを作ってくれるファンもいます。

しんじょう君の口癖のひとつである「もきゅ☆」やツイートの書き出しの「(o^o.)」の顔文字は、ファンから勧められて使い始めたとのことで、しんじょう君とファンとの強い繋がりがうかがえます。しんじょう君にとって一番大事なことは、応援してくれるファンみんなに楽しんでもらうことだそうです。

今年は1月中旬までに1500通を超える年賀状が全国から届いており、しんじょう君は1枚1枚手書きのお返事を書いています。こういったところにもファンに大切にされる気持ちが表れていますね。

## 2016年の大事件

水獺君将在4月10日开幕的“奥四万十博览会”上担任领航员，也会在启动仪式上亮相。9月份，须崎市将会举办“各地的吉祥物聚会 in 须崎”，去年共计6.5万人参加了这项活动，作为中四国地区最大规模的各地吉祥物聚集的盛会，今年一定会更加盛大举办！水獺君可能会表演他最擅长的吉他演奏，请一定要前来观看啊！

## 来自水獺君的寄语

〇△。今后仍然会一如既往地努力哦☆

### 水獺君

官方网址：<https://www.city.susaki.lg.jp/sinjokun/>

博客：<http://sinjo-kun.jugem.jp/>

脸书：<https://www.facebook.com/sinjokun>

推特：[https://twitter.com/susaki\\_city\\_PR](https://twitter.com/susaki_city_PR)

## 2016年のビッグイベント

しんじょう君は、4月10日に開幕する「奥四万十博」でナビゲータを務めており、キックオフイベントにも登場します。また、9月には「ご当地キャラまつり in 須崎」が開催されます。昨年、延べ6.5万人の来場者を記録した中四国地方最大規模のご当地キャラクターイベントは、今年も盛り上がること間違いなし！しんじょう君の得意のギター演奏が見られるかもかもしれませんので、ぜひ足を運んでみてください！

## しんじょう君からのメッセージ

〇△。これからそれぞれにがんばるよ☆

### しんじょう君

オフィシャルウェブサイト：<https://www.city.susaki.lg.jp/sinjokun/>

ブログ：<http://sinjo-kun.jugem.jp/>

フェイスブック：<https://www.facebook.com/sinjokun>

ツイッター：[https://twitter.com/susaki\\_city\\_PR](https://twitter.com/susaki_city_PR)

## Are You Hatappy (Happy)? ♪ 哈塔皮(音译)



## Are You Hatappy (Happy)? ♪ はたっぴー



工作人员也被哈塔皮的可爱震惊！  
はたっぴーの可愛さにスタッフも驚き！

### 哈塔皮是指？

哈塔皮是不倒翁夕阳精灵。为宣传幡多地区（高知县西南部）的魅力而诞生于2013年。哈塔皮是一个女孩子，性格安静，但提及幡多地区之时就变得非常热情。小小的身体，凝聚着幡多地区6个市町村的优美之处。比如，身体是宿毛市的不倒翁夕阳，帽子的装饰中的山是自然资源丰富的三原村，河流是四万十市的四万十川，波浪

是大月町的日本最多鱼类生存的海洋，灯台和山茶是土佐清水市的足摺岬，还有表现因观鲸而闻名的黑潮町的鲸。脖子上的蝴蝶结展现的是四国的形状，其中涂红色的部分则是幡多地区。

### 幡多广域观光协议会

哈塔皮在幡多广域观光协议会负责宣传工作。该协议会是1995年由志愿者成立的团体，成立的动机是为了呼吁年轻人来到幡多地区。2010年独立，现在与高知县和6个市町村合作举办活动。以招徕与承办修学旅行行为中心，负责幡多地区旅行的策划・制作・销售等工作。

### 哈塔皮的活跃

去年在大阪举办的物产展成为了让约3500名游客了解幡多地区的机会。负责策划宣传的东先生激动地说道，“可能因为有哈塔皮，很多游客特地驻足观看！”另外，哈塔皮不仅参加宣传活动，还积极参与地区的交通安全教室。因其形象可爱且热情温柔，还被用作小学生书包套子的插画，也被任命守护孩子们的安全这一职责。非常可靠！

### 对未来的展望

最重视的是与当地紧密联系的各种活动。目标是，将幡多地区的魅力共享给很多人，从而使得回头客和移居而来的人增多。值得关注的是，近期将出版哈塔皮与美景合照的写真集。另外，今年春季，网罗幡多地区的美食与休闲等信息的导游地图“SOUTHWEST in SHIKOKU”（英文・中文繁体・中文简体・韩语）也将完成并放置在该协议会等地，期待更多的人来到幡多地区。



书包套子（里侧）和  
粉丝手工制作装饰物（前面）

ランドセルカバー（奥）と  
ファンの手作りの置物（手前）

### はたっぴーとは？

はたっぴーは、だるま夕日の妖精で、2013年に幡多地域（高知県西南部）の魅力をPRするために生まれました。物静かな性格ですが、幡多地域のことになると熱くなる一面もある女の子です。小さな体には、幡多地域6市町村の素晴らしい所が凝縮されています。例えば、身体は宿毛市のだるま夕日、帽子の装飾



特长是将身体变小，去各地出差！  
得意技は小さくなって各地に出張すること！

にある山は自然豊かな三原村、川は四万十市の四万十川、波は大月町の日本一魚種が泳いでいるという海、灯台と椿は土佐清水市の足摺岬、そしてホエールウォッチングで有名な黒潮町をイメージしたクジラです。首元の蝶ネクタイは四国の形を表し、さらに赤く塗られたところが幡多地域です。

### 幡多広域観光協議会

はたっぴーは幡多広域観光協議会で広報担当として働いています。同協議会は、1995年に有志が立ち上げた団体で、若者を幡多地域に呼び込もうという熱い思いから作られました。2010年に独立した現在は高知県と6市町村の協力により活動していて、修学旅行の誘致や受入を中心に、幡多地域での旅行の企画・造成・販売などを担っています。

### はたっぴーの活躍

昨年大阪で物産展をしたときは、約3500人のお客さんに幡多地域を知ってもらえる機会となりました。「はたっぴーがいたから大勢の人が足を止めてくださったのかも！」と企画広報を担当する東さんは嬉しそうに語ります。また、PR活動だけではなく、地域の交通安全教室にも積極的に参加しています。その可愛さと親しみやすさから、小学生のランドセルカバーにイラストが採用され、子どもたちの安全を見守る役目も任されています。とても頼もしい！

### この先の展望

一番大切にしたいことは、地元に着した活動です。幡多地域の魅力が大勢の人と共有し、結果的にリピーターや移住者が増えていくのが夢です。近々、美しい景色と共に撮影した写真集も出る予定ですので注目です。またこの春、幡多地域の食やレジャーなどを網羅したガイドマップ「SOUTHWEST in SHIKOKU」（英語・繁体字・簡体字・韓国語）も完成し、同協議会などに置かれるので多くの人に幡多地域に来てもらうことを期待しています。

## 来自哈塔皮的寄语

手拿多语种的导游地图，尽情享受幡多地区的乐趣吧！协议会旁边的四万十市观光协会里有观光咨询处，可使用英语。当季信息从这里获取吧。我在这里等着各位的到来哦♪

## 哈塔皮

哈塔皮日记（脸书）：搜索“はたっぴー”  
幡多之旅官网：http://hata-kochi.jp/

## 高知县形象卡通人物 黑潮君

### 在全国范围内宣传高知县！

1997年诞生的黑潮君作为“高知县形象卡通人物”，旨在宣传高知县，提升高知县的形象。

黑潮君以流经土佐洋面的“黑潮”为主题，象征着高知县面向21世纪强有力前进的势头。经常有人误以为他是鲸鱼或者蝌蚪，其实他是“黑潮”，请不要弄错哦！！



请大家收看高知网络广播电台  
こうちインターネット放送局も見てね

### 在“夜来高知国民体育大会”上 缔造传奇的黑潮君

在2002年举办的“夜来高知国民体育大会”上，黑潮君作为大会的吉祥物大放异彩。因黑潮君讨人喜欢的样子，比赛第一天上午黑潮君的玩偶就被抢售一空，被当地媒体评价为“国民体育大会史上最强大吉祥物”，聚集了前所未有的的人气与关注。黑潮君系列卡通商品只有在国民体育大会相关赛事时才会出售，因此如果您手头有这些商品，是非常珍贵难得的。

另外，在“全国健康福利祭 夜来高知2013”活动中，黑潮君身着红色的背心与白色的帽子作为“高知面孔”登场，活跃了大会的氛围。

### 被各种活动赛事争抢

黑潮君不仅参加县主办的活动与地区的节日赛会，也会远赴县外在物产展等活动中为提升高知的知名度而努力，致力于与更多的人不断加深交流。据说每天都会有人向主管部门的县广报广听课提交黑潮君卡通玩偶与插图的使用许可。

在去年的夜来节上，黑潮君参加了市民宪章夜来节舞蹈队，与县内外的参加者一起表演了充满活力的舞蹈。

### 高知县的代言人

打开高知县厅的主页，县章旁边嫣然微笑的黑潮君便映入眼帘。黑潮君通过县广报广听课的推特与脸书，发布县内的活动和一些与生活密切相关的信息，请大家一定要关注一下！到目前为止，转发引用数比较多的博文有介绍仁淀川蓝、夜来节、高知韭菜的，其中介绍仁淀川蓝的博文据说还收到了英文回复。看来来自外国的粉丝也在享受着高知美丽的大自然呢！

### 来自黑潮君的寄语

作为“高知县形象卡通人物”，今后会继续在县内外参加活动，请大家多多支持！

## 黑潮君

黑潮君主页：http://www.pref.kochi.lg.jp/soshiki/111301/kuroshio-index.html  
高知县广报广听课 推特：https://twitter.com/pref\_kochi  
高知县广报广听课 脸书：https://www.facebook.com/kochi.pref

## はたっぴーからのメッセージ

多言語ガイドマップを片手に、幡多地域を楽しんでね！協議会の隣の四万十市観光協会には観光案内所があって、英語対応もしているよ。旬の情報はこちらでゲットしてね。皆を待ってるよ♪

## はたっぴー

はたっぴー日記（フェイスブック）：「はたっぴー」で検索  
はた旅公式ウェブサイト：http://hata-kochi.jp/

## 高知県イメージキャラクター くろしおくん

### 高知県を全国にアピール！

高知県をアピールし、イメージアップを図るための「高知県イメージキャラクター」として、1997年にくろしおくんは誕生しました。

くろしおくんは、土佐湾沖を流れる「黒潮」をモチーフに、21世紀に向かって力強く前進する県の姿勢を表現しています。クジラやおたまじゃくしと間違われることがよくあるとのことですが、「黒潮」ですでお間違いなく！！

### 「よさこい高知国体」で伝説を作ったくろしおくん

2002年に開催された「よさこい高知国体」で、くろしおくんは大会マスコットとして大活躍しました。そのかわいらしい姿から競技初日の午前中にはぬいぐるみが完売し、地元メディアに「国体史上最強のマスコット」と評されるなど、異例の人気を誇りました。くろしおくんのグッズは、国体関連イベント等の際のみの販売となっていますので、もしグッズがお手元があれば、かなりのレアものをお持ちということになりますね。

また、「ねりんピックよさこい高知2013」では、赤いベストと白い帽子を着用したねりんくろしおくんが登場し、「高知の顔」として大会を盛り上げました。

### イベントに引っ張りだこ

県主催のイベントや地域のお祭り、また県外での物産展などに出勤して、高知のPRにいそしみ、多くの方々と交流を深めているくろしおくん。所管している県広報広聴課には、着ぐるみやイラストの使用許可申請が毎日あるそうです。

去年のよさこい祭りでは、市民憲章よさこい踊り子隊に参加し、県内外からの参加者の皆さんとエネルギー溢れる踊りを披露しました。

### 高知県のスポークスマン

高知県庁のホームページを開いてみると、県章の隣でニコリ微笑むくろしおくんの姿が目に入ります。くろしおくんは、県広報広聴課のツイッターやフェイスブックを通して、県内のイベントや生活に密着した情報を発信していますので、ぜひフォローしてみてください！

これまでにリツイート数が多かったツイートは、仁淀ブルー、よさこい祭り、ニラだそうで、仁淀ブルーを紹介するツイートには英語でのリプライ（返信）があったそうです。外国人のフォロワーにも高知の美しい自然を楽しんでもらえたようですね！

### くろしおくんからのメッセージ

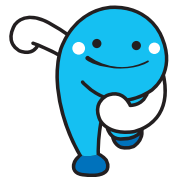
「高知県イメージキャラクター」として、今後も県内外で活動していくので、応援よろしくね！

## くろしおくん

くろしおくんのページ：http://www.pref.kochi.lg.jp/soshiki/111301/kuroshio-index.html  
高知県広報広聴課ツイッター：https://twitter.com/pref\_kochi  
高知県広報広聴課フェイスブック：https://www.facebook.com/kochi.pref



在高知城前挥手的黑潮君  
高知城前で手を振るくろしおくん



在县厅玄关大厅中摆放了同样姿势的黑潮君艺术作品！  
おなじポーズをしたオブジェが県庁玄関ホールにあるよ！

我们将以佛教方式的葬礼为例，向大家介绍听到熟人去世的消息到参加葬礼的流程。(不过，宗教、宗教流派及不同地区的风俗不同，具体情况也会有所不同。)

**守夜是什么？**

这是为了接近死者灵魂而举行的仪式。以前只有与逝者有深交的人前来参加，现在逐渐变为因故无法参加葬礼、告别仪式的朋友，转而参加守夜。到达会场之后，在接待处奉上奠仪(如果参加葬礼、告别仪式，奠仪可以等到那个时候再送)。仪式开始后，僧侣念经，继死者家属之后进行焚香。仪式大概持续1小时左右。

**焚香是什么？要怎么操作？**

用手指抓起带有香味的木屑，举到额头高度，合掌礼拜。然后用手指将木屑搓碎到香炉中。这是为了用香气驱邪，身心清洁后祈祷死者的冥福。不同宗教流派的具体操作方法会有不同，此举要重复1~3次。

**什么是葬礼·告别仪式？**

葬礼是死者家属祈祷逝者成佛的仪式。告别仪式是逝者生前的朋友与逝者做最后的告别，通常在守夜第二天后举行。僧侣诵经，参加者焚香后，目送出殡，仪式结束。

**其他的礼节**

参加葬礼时，男性通常身穿黑色西装，系黑色无花纹的领带。女性一般身穿黑色套装或连衣裙，同时普遍佩戴令人联想到眼泪的珍珠项链，最好选取长度到表服领口处的一串项链。因为两串或者长度过长，有祸不单行或者厄运拖延的意思，请尽量避免。关于奠仪的包装方法，请参考之前期号的详细说明。(只有英语版)

<http://tosawave.blogspot.jp/2012/08/gifts-for-ceremonial-occasions.html>

知り合いが亡くなった知らせを聞いてから葬儀まで、仏式での葬儀の一例を紹介いたします。(なお宗教や宗派、地域の慣習によっても違いがあります)

**通夜って何？**

これは、死者の魂に寄り添うために行われる儀式です。昔は故人と親交が深い人が参列するものでしたが、今では葬儀・告別式に出られない代わりに通夜に参列する人が増えています。会場に到着したら、受付で香典を渡します。(葬儀・告別式に参列するときはその時に持参でも可)式が始まると、僧侶の読経の後、遺族や親族に続いて「焼香」をします。式は1時間ほどです。

**焼香って何？どのようにするの？**

香りのついた木片を指でつまんで額の高さまでかかかって拝み、指でこすりながら香炉に戻します。これには、香りで邪気を払い、心身を清めた上で故人の冥福を祈る意味があります。宗派によって異なりますが、1~3回繰り返します。

**葬儀・告別式って？**

葬儀とは、遺族や親族が故人の成仏を祈る儀式、告別式は、故人とゆかりのあった人が最期のお別れをするもので、通夜の翌日以降に行われます。僧侶の読経や、参列者による焼香の後、出棺を見送って式が終わります。

**その他のマナー**

服装は、男性は黒いスーツに黒い無地のネクタイ、女性は黒いスーツやワンピースが一般的です。涙を連想させる真珠のネックレスはよく身につけられませんが、一連で喪服の襟に沿った長さのものを避けましょう。悲しみの出来事が重なる・長引く、という意味合いから、二連以上の物やロングタイプは避けま。香典の包み方等はバックナンバーで説明されています。(英語表記のみ)

<http://tosawave.blogspot.jp/2012/08/gifts-for-ceremonial-occasions.html>

**GENKI青年会 土佐方言音乐剧2016  
“朝圣路上的ALL STARS”**

想不想为你的人生增加能量，绽放活力呢？又到了一年一度的土佐方言音乐剧的季节了！

今年的剧目是“朝圣路上的ALL STARS”。土佐的寺庙以“修行的道场”而闻名，有一天夜里，一些准备中途放弃的朝圣者们聚集在某个旅馆中，他们“想要放弃”的理由是…？

这部剧中聚集了狸猫、芝天狗、魔术师、乐于助人的人等等具有土佐特色的主角与反派人物，他们一同冒险，一起学习什么是友情与宽容。大家也一起加入这次大冒险中吧？

门票免费，但是我们举行募捐活动。募捐到的款项将用于帮助志愿去海外留学的高知高中生与大学生。希望得到大家的支持与协助。

**GENKI 青年会 土佐弁ミュージカル 2016  
「お遍路オールスターズ」**

あなたの人生に「GENKI」を足してみませんか？毎年恒例の土佐弁ミュージカルを開催します！

今年のタイトルは「お遍路オールスターズ」。「修行的道場」として知られる土佐の霊場で、ある夜、旅をあきらめかけているお遍路さんたちがとある旅館に集まります。その「あきらめたい」理由とは…？

たぬき・しばてん・魔法使い・おせっかいさんなど、土佐ならではの様々な主役や敵役が集まって、大冒険をしながら友情や許しあいについて学び直します。みんなあも一緒にこの大冒険に乗り出してみませんか？

入場料は無料ですが、募金活動を行っています。海外留学を希望する高知県出身の高校生・大学生を支援する助成金として活用しますので、ご協力をお願いします。

**公演日期・会场 (暂定)**

4月9日 (星期六)	四万十市	四万十市立文化中心	18:00
4月10日 (星期日)	四万十町 佐川町	窪川四万十会馆 櫻座	13:00 18:30
4月16日 (星期六)	室戸市 安芸市	室戸小学校体育馆 安芸市民会馆	13:00 18:00
4月17日 (星期日)	本山町 高知市	本山町铂金中心 県民文化会馆(绿色大厅)	13:00 18:30

※ 根据情况，开演时间可能会有变更，尽情理解。



2015年土佐方言音乐剧正式表演时，大家用自拍杆记录下的一瞬间

2015年土佐弁ミュージカル本番中に自撮り棒で撮った1枚

**公演日・会场 (暂定)**

4月9日 (土)	しまんとし 四万十市	しまんとしりつぶんか 四万十市立文化センター	18:00
4月10日 (日)	しまんとちやう 四万十町 にち 佐川町	しまんとかいかん くぼかわ四万十会馆 桜座	13:00 18:30
4月16日 (土)	むろとし 室戸市 ど 安芸市	むろとしやうがっこうたいいくかん 室戸小学校体育馆 あきしみんかいかん 安芸市民会馆	13:00 18:00
4月17日 (日)	しまんと 本山町 にち 高知市	しまんとやま 本山プラチナセンター けんみんぶんかん 県民文化ホール(グリーン)	13:00 18:30

※開演時間は変更される場合があります。

咨询处：GENKI 青年会代表 克莱尔·麦克斯  
TEL：088-823-9605 (高知县国际交流课内)  
博客：<http://tosabenmusical.blogspot.com/>  
脸书：<https://www.facebook.com/genki.tosaben/>

お問い合わせ：GENKI 青年会代表クレア・マークス  
TEL：088-823-9605 (高知県国際交流課内)  
ブログ：<http://tosabenmusical.blogspot.com/>  
フェイスブック：GENKI 青年会・土佐弁ミュージカル

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)  
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
投稿：CIR・KIA 職員  
中文翻译・校正：張 慧杰(县厅 CIR)  
Tosa Wave 博客：<http://tosawave.blogspot.jp/> (在博客可以看彩色照片)

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)  
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
投稿：CIR・KIA スタッフ  
中文翻译・校正：張 慧杰(県庁 CIR)  
Tosa Wave ブログ：<http://tosawave.blogspot.jp/> (カラー写真をご覧いただけます)